

## DEUTSCH-SPANISCHE GESELLSCHAFT e.V. IN PASSAU

Asociación Hispano-Alemana de Passau e.V.

Am Erlenbach 5 – 94032 Passau

1. Vorsitzende Patricia Vázquez Covarrubias

[pvasquez@dsg-passau.de](mailto:pvasquez@dsg-passau.de) [WWW.dsg-passau.de](http://WWW.dsg-passau.de)



*Passau, Diciembre 2020*

¡Queridas socias y queridos socios de Passau y de Málaga!  
¡Queridas artistas y queridos artistas de Passau y Málaga!  
¡Queridas amigas y queridos amigos, interesadas e interesados de la Asociación Hispano-Alemana de Passau!

Nuevamente en nombre de la Asociación Hispano-Alemana y del mío quiero enviar estas líneas a todos ustedes para ponerles en conocimiento sobre las actividades culturales y sociales durante este año 2020 tan conflictivo debido al Covid19.

Ya a principios de este año nos vimos afectado mundialmente por este terrible virus Covid 19 sin tener idea de sus características tan nocivas, poniendo en riesgo la vida humana en nuestro planeta. Lamentablemente ya casi terminando el año 2020 seguimos con esta pandemia, azotándonos aún con más fuerza que en los meses anteriores, por lo que nos ha llevado obligatoriamente a restringir todo tipo de actividades, evitando el acercamiento social, artístico y cultural que es **la esencia de la humanidad**.

### **Resumen de las actividades culturales, organización y coordinación durante el año 2020:**

La Asociación Hispano-Alemana de Passau durante este año tan difícil ha tratado de llevar a cabo algunas de sus actividades culturales y artísticas con el debido margen, cumpliendo y respetando las medidas oficiales sanitarias del gobierno. Durante el primer ciclo de este año se suspendieron oficialmente todo tipo de actividades hasta la entrada del verano. En esta fase el virus bajo su fuerza y nos dió una amnistia menos severa para poder contrarrestar el choque social psicológico de una situación que desde hace ya mucho tiempo no había vuelto a vivir la humanidad. Como una pequeña vacuna de positivismo pudimos celebrar “La fiesta de Verano”, según las normas oficiales declaradas en su momento. También se celebraron algunas reuniones de la presidencia de la Asociación para deliberar sobre las actividades del programa Otoño-Invierno 2020-21. Este programa se dió a conocer en nuestra Website de la Asociación Hispano-Alemana e.V.. Una de las actividades más significativas de este año y a pesar de la pandemia fue la celebración de los 15 años del “Intercambio de Artistas Passau-Málaga”, con la apertura oficial en nuestra ciudad Hermana de Málaga el 15 de octubre de 2020 en el Museo Municipal-Patrimonio de la ciudad de Málaga. La Asociación Hispano Alemana después de una reunión extraordinaria de la presidencia en la cual nuestro Alcalde Jürgen Duper envió a su representante, la Sra. Erika Träger, se tomo la decisión de no viajar a Málaga por las circunstancias ya anteriormente mencionadas.

## DEUTSCH-SPANISCHE GESELLSCHAFT e.V. IN PASSAU

Asociación Hispano-Alemana de Passau e.V.

Am Erlenbach 5 – 94032 Passau

1. Vorsitzende Patricia Vázquez Covarrubias

[pvasquez@dsg-passau.de](mailto:pvasquez@dsg-passau.de) [WWW.dsg-passau.de](http://WWW.dsg-passau.de)



En reuniones regulares telemáticas con la Curatorin de Málaga, la Sra. Verónica Romero, con nuestro querido Alcalde y amigo de Málaga, El Sr. Francisco de la Torre Prados, con el Depto. de Cultura de esta ciudad, se trabajó arduamente en conjunto con el Ayuntamiento de Passau, con nuestro Alcalde Jürgen Dupper con quien tuvimos una reunión muy positiva y además con el Depto de Cultura, el Concejal, Bernhard Forster y la Sra. Rita Loher-Bronold. Además, otro protagonista muy importante en este proyecto fue el Sr. Hubert Huber, presidente de los Artistas de la Baja Baviera-BBK y la Asociación Hispano-Alemana de Passau cooperando desde la iniciación y en la organización de este gran proyecto a partir de diciembre 2019 y durante este año 2020.

Málaga fue la ciudad de referencia donde se llevo a cabo esta celebración oficial y su Alcalde, Francisco de la Torre Prado, a pesar del Covid19, mantuvo este proyecto vigente, con la curatorin, la Sra. Verónica Romero, por lo que fue muy importante que Passau estuviera presente en esta gran celebración. A través de citas virtuales con Málaga debatimos la posibilidad para encontrar una solución en la que Passau estuviera presente en Málaga. Por esta razón, pensamos que no le daríamos la oportunidad al virus de tener que renunciar a esta importantísima celebración. Aprovechando la nueva era de la tecnología virtual, donde las posibilidades son infinitas y con el apoyo de ambos Ayuntamientos, pudimos celebrar los 15 años del Intercambio de Artistas Passau-Málaga a través de una transmisión virtual directa con Málaga. Debido a las restricciones de la pandemia aquí en Passau, sólo pudieron estar presente no más de 15 personas en la sala Menor del Ayuntamiento de Passau.

En la reunión ya anteriormente mencionada con nuestro Alcalde Jürgen Dupper, nos dió un gran aliento diciendo: Una vez que el virus Covid19 esté totalmente bajo control, podremos retomar y celebrar en Passau con artistas de Málaga y Passau este gran acontecimiento.

Otras actividades importantes que anualmente prepara la asociación como por ejemplo la Asamblea General de los Socios, la Fiesta de Navidad y otras, no pudieron realizarse. Sin embargo, de vez en cuando, logramos encontrarnos en la tertulia y con el círculo musical. Los cursos de español del programa de primavera-verano otoño hasta la primera semana de diciembre 2020 fueron presenciales. A partir de la segunda semana de diciembre hay pausa hasta nuevo aviso, según lo determine los parámetros de las medidas oficiales sanitarias.

En el mes de febrero de 2021 saldrá en la revista Ininside de Passau un resumen con respecto al proyecto de la celebración de los 15 años del intercambio de los Artistas-Plásticos de Passau y Málaga, pero en el mes de enero 2021 no será posible, debido a las restricciones del Covid19.



Otros puntos importante para su conocimiento son los siguientes:

- ¡Por favor envíe su correo electrónico para tenerlo informado de nuestras actividades culturales. El programa ya no se envía por correo postal por su alto costo.
- Se está trabajando en una recopilación de sus 32 años de fundación y 33 años del Hermanamiento Passau-Málaga para presentarla en la Website de la AHA.
- En la página de internet encontrará el programa de las actividades de la asociación y otras informaciones de carácter interesante. Las actividades están anunciadas en los dos idiomas, para alemán **DE** y para español **ES**.
- Si el Covid19 lo permite, el próximo viaje de la AHA a Málaga será en octubre de 2021.
- DVD de los 15 Años de intercambio se pondrá en la página de internet en alemán y español.

*Un pensamiento de Patricia:*

*El virus Covid19 ha llegado a nuestra vida sin darnos cuenta. De repente supimos de él pero lo ignoramos.*

*Comenzamos a sentir su presencia cuando nuestros mayores se fueron sin siquiera despedirlos. De esta pesadilla real ya ha pasado casi un año, pero él con su invisible poderío, sigue dictaminando nuestra forma de vivir.*

*Sin embargo, con este estilo de vida impuesta siempre está la luz que ilumina la oscuridad, y de ello, individualmente cada uno puede sacar sus propias conclusiones.*

*¡La vida sigue y será si así lo deseamos, con optimismo, respeto, tolerancia y paciencia en este maravilloso planeta tierra!*



*Nuestros sinceros deseos a pesar de la Pandemia*

*¡Que cada año la Navidad os envuelva  
gratamente junto a todos vuestros  
seres y amigos más queridos.*

*Y que el Año Nuevo 2021  
venga cargado de salud  
y de nuevas vivencias positivas!*



*Hasta un nuevo encuentro en el 2021!*

*La presidencia de la DSG y Patricia*